

U M O W A

zawarta w 1/04/2016 r., pomiędzy:

Sławomir Smulewicz, businessman, adres do korespondencji 1518 – 800 West Pender Street, Vancouver, BC, V6C, Kanada, zwany w niniejszej umowie „Pożyczkodawcą”,
oraz

Green 2 Blue Energy Europe sp. z o.o., z siedzibą 77-304 Rzeczenica, ul. Czarna16 woj. Pomorskie reprezentowaną przez Sławomira Strojnowskiego zwaną dalej „Pożyczkobiorcą”.

§ 1.

1. Pożyczkodawca udzieli Pożyczkobiorcy pożyczki pieniężnej do wysokości nie przekraczającej 50.000,00 dolarów kanadyjskich [CAD] (słownie: pięćdziesiąt tysięcy 00/100 dolarów kanadyjskich [CAD]) (limit kredytowy), a Pożyczkobiorca taką pożyczkę zaciąga u Pożyczkodawcy.
2. Kwota pożyczki w wysokości 50 000,00 CAD będzie przekazana na konto bankowe wskazane przez Pożyczkobiorcę. Za datę wydania pożyczki uznaje się datę obciążenia rachunku bankowego Pożyczkodawcy kwotą przelewów.
3. W przypadku zwrotu całości lub części zaciągniętej pożyczki kwoty ta będzie uwzględniana do limitu kredytowego.
4. Strony ustalają, iż Pożyczkobiorca zwróci kwotę niniejszej pożyczki Pożyczkodawcy w terminie do dnia 31.12.2017 wraz z kwotą należnych odsetek, wskazanych w § 2.

§ 2.

Pożyczkobiorca zobowiązuje się do zwrotu Pożyczkodawcy całej kwoty pożyczki jednorazowo, lub w częściach, nie później niż w terminie określonym w § 1, wraz z odsetkami w wysokości 5 % (pięć procent) w skali rocznej, naliczonych za okres od dnia zawarcia umowy do dnia zwrotu pożyczki.

§ 3.

1. Strony oświadczają, iż termin spłaty pożyczki może zostać przedłużony za pisemną zgodą obydwu Stron.

§ 4.

1. Strony ustalają, iż wszelkie koszty związane z zawarciem niniejszej umowy, ponosi Pożyczkobiorca.
2. Umowa niniejsza jest zwolniona z podatku od czynności cywilnoprawnych na mocy art. 9 pkt. 10 lit. I ustawy z dnia 9 września 2000 r. o podatku od czynności cywilnoprawnych (tekst jednolity: Dz. U. 2007 r. Nr 68 poz. 450 ze zm.) jako pożyczka udzielone przez wspólnika spółce kapitałowej.

§ 5.

1. Strony zobowiązują się do zachowania w poufności warunków niniejszej Umowy.
2. Strony zobowiązują się wzajemnie do przestrzegania pełnej poufności informacji i dokumentów, które dotyczą bezpośrednio drugiej Strony, uzyskanych w trakcie wzajemnej współpracy, w tym w trakcie realizacji niniejszej Umowy. Przyjmuje się, że każda informacja, dane, dokument, itp. przekazane przez jedną ze Stron w trakcie wykonywania niniejszej Umowy stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa, chyba, że w chwili przekazania Strona przekazująca określi odmienny od określonego wyżej charakter takiej informacji, danych czy dokumentu.

A G R E E M E N T

concluded on 1/04/2016, between:

Sławomir Smulewicz, a businessman, having an address for delivery located at 1518 – 800 West Pender Street, Vancouver, BC, V6C 2V6, hereinafter referred to as “Lender”.

and

Green 2 Blue Energy Europe sp. z o.o., its seat, 77-304 Rzeczenica ul. Czarna16 woj. Pomorskie represented by Sławomir Strojnowski hereinafter referred to as “Borrower”

§ 1.

1. Lender has granted Borrower the monetary loan up to amount of 50,000.00 Canadian dollars (CAD)(say: fifty thousand 00/100 CAD), and Borrower assumes this loan from Lender.
2. Amount of 50 000,00 CAD will be transferred to the account specified by Borrower. As the date of releasing of a loan, the date when Borrower’s bank account is debited by the transfer amounts is assumed.
3. In case of repayment of the whole or a part of the assumed loan amount, such an amount will be taken into consideration against the credit limit
4. The Parties have decided that Borrower will repay the amount of this loan till December 31st, 2017 along with the amount of salary for the Lender for loan lending, as determined in § 2.

§ 2.

Borrower undertakes to repay for Lender the whole amount in one-time payment, or in installments, not later than on the date determined in § 1, along with the salary for the Lender of 5% (five percent) annually, calculated from the date of releasing the loan to the repayment date.

§ 3.

1. The parties hereby declare that the deadline of loan repayment may be prolonged under a written consent of both Parties.

§ 4.

1. The parties have decided that all the costs connected with conclusion of this agreement shall be borne by Borrower.
2. This agreement is not the subject to the tax from civil action on the basis of art. 9 point. 10 letter. I of the Act on tax on civil action form September 9th 2000 (Dz. U2007 r. Nr 68 poz. 450 with changes) as loan granted by the shareholder to the Capital Company.

§ 5.

1. The Parties undertake to keep in confidentiality the terms and conditions of this Agreement.
2. The Parties undertake to comply mutually with the full confidentiality with reference to information and documents, which relate directly to the other Party, obtained in the course of the mutual cooperation, including in the course of the realization of this Agreement. It is assumed that any information, data and document, etc. transferred by one Party in the course of executing this Agreement shall constitute the secret of the enterprise unless upon transferring, the transferring Party defines otherwise.

3. Przez zobowiązanie do zachowania poufności Strony rozumieją zakaz ujawniania jakichkolwiek informacji poufnych, w tym informacji wymienionych w ust. 1 lub 2 niniejszego paragrafu, jakimkolwiek osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, której te informacje dotyczą, za wyjątkiem sytuacji, kiedy takie ujawnienia jest konieczne ze względu na obowiązujące prawo lub w celu realizacji postanowień niniejszej Umowy.
4. Każda ze Stron obowiązana jest zorganizować i utrzymywać takie środki bezpieczeństwa i sposoby postępowania, jakie tylko w praktyce będą możliwe i rozsądne, dla zapewnienia bezpiecznego przechowywania informacji i danych dotyczących stron niniejszej Umowy, a także doloży wszelkich starań by zapobiec jakimkolwiek nieautoryzowanemu wykorzystaniu, ujawnieniu, czy dostępowi do tych informacji.
5. Zobowiązanie do poufności wiąże Strony w czasie trwania niniejszej Umowy, jak też bezterminowo po jej rozwiązaniu.

§ 6.

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem jej zawarcia.
2. Wszelkie zmiany do niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 7.

1. Prawem właściwym do oceny umowy jest prawo polskie.
2. Umowę sporządzono w języku angielskim i polskim, z tym że językiem właściwym do jej interpretacji jest język polski.

§ 8.

Wszelkie spory mogące powstać w związku z niniejszą umową strony poddają rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Pożyczkobiorcy.

§ 9.

Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach po 1 egzemplarzu dla każdej ze Stron.

3. The undertaking to keep the confidentiality by the Parties shall be understood by them as the prohibition to reveal any confidential information, including the information listed in it. 1 or 2 of this paragraph to any third parties without a prior written consent of the other Party, to which this information refers, except for the situation, in which such revealing is necessary due to the applicable law or in order to realize the provisions of the Agreement.
4. Each Party shall be obliged to organize and maintain such security means and methods of conduct, possible and reasonable to be taken in practice, to assure safe storage of the information and data concerning the parties to the Agreement as well as they take all steps to prevent from any unauthorized usage, revealing or access to it.
5. The confidentiality obligation shall bind the Parties in the course of the Agreement's effectiveness as well as after it has been terminated.

§ 6.

1. This agreement shall enter into force upon its concluding.
2. Any amendments to the agreement shall require a written form or else they shall be null or void.

§ 7.


1. The competent law for the assessment of the agreement is the Polish law.
2. The agreement has been drawn up in the English and Polish languages, however the competent language for the interpretation thereof is the Polish language.

§ 8.

Any disputes which may arise in connection with the agreement shall be resolved by the competent common court for the jurisdiction of the Borrower.

§ 9.

The agreement has been drawn up in 2 counterparts with 1 copy for each Party.


.....
Pożyczkodawca/ Borrower


.....
Pożyczkobiorca/ Lender